



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

mercredi

07-12-2005

Après-midi

woensdag

07-12-2005

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Interpellation de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les récents incendies volontaires" (n° 718) 1

Orateurs: **Filip De Man, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Motions 4
Question de M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'interruption d'un exercice de la police fédérale au domaine militaire de Bourg-Léopold" (n° 9051) 4

Orateurs: **Bert Schoofs, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Interpellation de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme de la procédure d'asile et sur les dossiers en souffrance" (n° 724) 6

Orateurs: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Motions 10
Question de M. Charles Michel au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le système de télé-police" (n° 9171) 11

Orateurs: **Charles Michel, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "la promotion du bilinguisme dans le supplément 'Métiers de la fonction publique belge et européenne' diffusé dans les journaux francophones" (n° 9235) 14

Orateurs: **Olivier Maingain, Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances

INHOUD

Interpellatie van de heer Filip De Man tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de recente brandstichtingen" (nr. 718) 1

Sprekers: **Filip De Man, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Moties 4
Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het afbreken van een oefening van de federale politie op het militair domein in Leopoldsburg" (nr. 9051) 4

Sprekers: **Bert Schoofs, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Interpellatie van de heer Dirk Claes tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hervorming van de asielpprocedure en de achterstallige dossiers" (nr. 724) 6

Sprekers: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Moties 10
Vraag van de heer Charles Michel aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het telepolitie-systeem" (nr. 9171) 11

Sprekers: **Charles Michel, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het promoten van de tweetaligheid in de bijlage 'Métiers de la fonction publique belge et européenne' van de Franstalige kranten" (nr. 9235) 14

Sprekers: **Olivier Maingain, Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

du

van

MERCREDI 7 DECEMBRE 2005

WOENSDAG 7 DECEMBER 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.29 heures par M. André Frédéric, président.
De vergadering wordt geopend om 14.29 uur door de heer André Frédéric, voorzitter.

Le **président**: La question n° 8998 de M. Chevalier est reportée.

01 Interpellatie van de heer Filip De Man tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de recente brandstichtingen" (nr. 718)

01 Interpellation de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les récents incendies volontaires" (n° 718)

01.01 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vorige maand werd ook in dit land een groot aantal voertuigen in brand gestoken door jongeren. Ik heb ergens in een krant gelezen dat het jongeren zijn die zich niet herkennen in het schoolsysteem. Heel wat van die termen komen regelrecht uit de newspeak.

Ik heb hierover een aantal vragen, want hoewel het volgens u en de regering telkens opnieuw om alleenstaande gevallen ging, lijkt het totaalplaatje mij toch nogal indrukwekkend. Mijnheer de minister, ik zou graag van u een overzicht krijgen van het aantal geïsoleerde incidenten tijdens de periode van de brandstichtingen en de kosten gepaard gaande met de handhaving van de openbare orde in dit verband.

Kunt u mij meedelen hoeveel personenwagens, autobussen, vrachtwagens en bestelwagens vuur hebben gehad? Hoeveel pogingen tot brandstichting waren er voor dezelfde vier categorieën? Hoeveel voertuigen van politie en brandweer werden beschadigd, omdat ze bekogeld werden met stenen en dergelijke? Werden er ook beschadigd door molotovcocktails? Hoeveel andere alleenstaande brandstichtingen werden door de politie- en brandweerdiensten in dit land genoteerd? Wij weten allemaal dat er bijvoorbeeld afvalcontainers in brand werden gestoken, maar ook, vrees ik, scholen, handelszaken en andere gebouwen. Ik zou ook graag weten hoeveel gevallen van beschadiging van straatmeubilair er werden genoteerd.

Een aantal andere vragen gaan natuurlijk over de brandstichters. Hoeveel van die personen werden opgepakt door de politie? Over hoeveel administratieve en gerechtelijke aanhoudingen gaat het?

01.01 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Un grand nombre de véhicules ont été incendiés en novembre. J'aimerais obtenir le bilan de ces incendies qui sont toujours considérés comme des 'incidents isolés'.

Combien d'incendies et de tentatives d'incendies de voitures, de camions et d'autobus ont-ils eu lieu? Combien de véhicules appartenant à la police et aux services d'incendie ont-ils été endommagés? À combien de conteneurs de déchets, de commerces et d'autres immeubles a-t-on bouté le feu? Dans combien de cas du mobilier urbain a-t-il été détérioré? A combien d'arrestations administratives ou judiciaires a-t-il été procédé? Le gouvernement a-t-il l'intention d'expulser les incendiaires condamnés de nationalité étrangère ou d'annuler la naturalisation de nouveaux Belges? À combien le ministre évalue-t-il les coûts supplémentaires liés au maintien de l'ordre?

Is de regering van plan veroordeelde brandstichters met een vreemde nationaliteit uit te wijzen? Overweegt de regering de naturalisatie van nieuwe Belgen die de openbare orde zwaar in het gedrang brachten met dergelijke brandstichtingen, ongedaan te maken? Zoals u weet, is die mogelijkheid opgenomen in de bestaande wetgeving. Het moet om zware feiten gaan, maar ik neem aan dat brandstichting, zeker bij nacht, absoluut een zwaar feit is.

Ten slotte, op hoeveel raamt u de extra kosten van de federale en de lokale politie om de orde te handhaven bij de wekenlange incidenten? Over hoeveel manuren gaat het?

01.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik denk dat we in de plenaire vergadering reeds uitvoerig over de materie hebben gedebatteerd. Ik heb de feiten en de gebeurtenissen waar de heer De Man naar verwijst, toen effectief in een bepaalde context geplaatst. Ik neem aan dat de heer De Man liever gehad zou hebben dat de vonk helemaal zou zijn overgeslagen en dat er ook in ons land sprake geweest zou zijn van honderden feiten. In Frankrijk gaat het bijvoorbeeld om duizenden voertuigen. We gaan het voor ons land niet minimaliseren: elk voertuig dat in brand wordt gestoken, is er een te veel. Ik heb enkel weergegeven dat het ging om geïsoleerde incidenten. Het waren, met andere woorden, geen rellen die, zoals in Frankrijk, systematisch verschillende steden geteisterd hebben.

Ik heb ook de origine in ons land wat gesitueerd. Zoals blijkt uit de verklaringen die altijd werden afgelegd door vaak zeer jonge mensen, waren die vaak van Belgische origine, collega De Man. In een aantal gevallen was het heel duidelijk dat het helemaal niet ging over vreemdelingen, maar om jongens van Belgische origine, maar dat past waarschijnlijk niet in uw kraam, mijnheer De Man. Zij zegden dingen op televisie te hebben gezien en zich te hebben bezondigd aan een zeker kopieer- of imitatiegedrag. De twee met elkaar vergelijken, loopt nogal mank.

Zoals gezegd is elk feit of incident er een te veel. De politiediensten hebben goed werk geleverd en zijn in een groot aantal gevallen samen met de gerechtelijke diensten kunnen overgaan tot het vatten van de daders. Justitie moet daaraan passend gevolg verlenen.

Over hoeveel gevallen gaat het nu?

De federale politie laat mij weten - ik antwoord zeer concreet met cijfers op de vragen die u hebt gesteld - dat tussen 1 en 21 november, 112 auto's, 9 vrachtwagens en 2 bussen in brand werden gestoken. Daarnaast waren er 18 pogingen tot brandstichting voor auto's, 3 voor vrachtwagens en 1 voor een bus. Ten tweede, er werden 1 politievoertuig en 1 brandweerwagen beschadigd. Ten derde, in 67 andere gevallen werd brandstichting vastgesteld waaronder 43 afvalcontainers. Er zijn geen brandstichtingen aan handelszaken waargenomen. Wat de gebouwen betreft, waren er 17 brandstichtingen waaronder een politiegebouw. Ten slotte waren er 7 brandstichtingen aan straatmeubilair. In totaal werden 97 personen aangehouden, waarvan 34 gerechtelijk en 65 administratief.

Op de vraag wat met vreemdelingen gebeurt, kan ik meedelen dat vreemdelingen die illegaal in het land verblijven en zich schuldig

01.02 **Patrick Dewael**, ministre: Nous avons déjà débattu de ces événements en détails en séance plénière. M. De Man aurait peut-être préféré que les faits s'exportent dans une plus large mesure depuis la France, mais ce n'a pas été le cas. Sans vouloir minimiser les faits, soulignons que nous n'avons observé que des incidents isolés. Il n'a nullement été question en Belgique de bagarres ni de milliers de voitures calcinées comme en France. Dans notre pays, les auteurs étaient très jeunes et souvent d'origine belge.

Il va de soi que tout incident est un incident de trop. La police a bien travaillé, mais la Justice doit maintenant donner suite à ces interventions.

Entre le 1^{er} et le 21 novembre, 112 voitures, neuf camions et deux bus ont été incendiés. Par ailleurs, on a enregistré diverses tentatives d'incendie: dix-huit sur des voitures, trois sur des camions et une sur un bus. Un véhicule de police et un véhicule de pompiers ont été endommagés. De plus, 67 autres cas d'incendies criminels ont été constatés, dont 43 dans des conteneurs de déchets et dix-sept dans des bâtiments. Sept cas de dommages à du mobilier urbain ont de plus été constatés.

Un total de 99 personnes ont été appréhendées, dont 34 ont fait l'objet d'une arrestation judiciaire et 65 d'une arrestation administrative.

maken aan strafbare feiten nog altijd van het grondgebied verwijderd worden. Wat verwijdering aangaat van vreemdelingen die legaal in het land verblijven, moet er rekening worden gehouden met de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens. Ik houd mij strikt aan deze rechtspraak en aan de bepalingen van de Vreemdelingenwet. Als parenthesis wijs ik erop dat men in Frankrijk tegenwoordig ook beseft dat de rechtspraak van het Europees Hof moet worden gerespecteerd. Ook daar is een aankondiging gebeurd van het verwijderen van al degenen die niet beschikten over de Franse nationaliteit en een verblijfsrecht hadden in Frankrijk. U moet de optelsom eens maken. Ik heb nog niet zoveel gevallen geregistreerd of mogen registreren waar men daarin geslaagd is omdat er beperkingen en belemmeringen zijn voortspruitend uit de bepalingen van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Ten zesde, zowel de lokale als de federale politie hebben op veel plaatsen belangrijke bijkomende inspanningen geleverd om preventief op het terrein in voldoende mate aanwezig te zijn en om kort op de bal te kunnen spelen. Aangezien de globale prestaties over een periode van twee maanden worden berekend, waarbij het in dit geval gaat om de maanden november en december, zal een eventuele eindafrekening pas kunnen worden gemaakt wanneer die periode volledig is afgelopen.

Daarenboven zal het ook niet altijd evident zijn om op dat moment vast te stellen wat het aandeel is van de eventueel uit te betalen inconvenïenten die dan een rechtstreeks gevolg zijn van de maatregelen die werden genomen om zoveel mogelijk incidenten te voorkomen. Om te gaan vaststellen wat de inconvenïenten zijn van maatregelen die men genomen heeft om dat specifieke deel van de veiligheid of het beleid te ondersteunen, dat zal niet gemakkelijk te becijferen zijn. Ik wil die poging echter wel wagen maar dan heb ik de referentiebasis november-december nodig. Als u het goed vindt kom ik daar dus in de loop van de maand januari schriftelijk op terug.

De enige kosten die we nu al met zekerheid als meerkosten kunnen bestempelen zijn uiteraard de kosten verbonden aan het terugroepbaar stellen van personeel van het interventiekorps en van de algemene reserve. Die kosten bedragen in totaal 13.937 euro.

01.03 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, bedankt voor de cijfers.

Voor het tweede deel echter schiet de regering te kort. Ik heb niet mogen vernemen dat er veroordelingen zijn geweest. Ik heb niet mogen vernemen dat het snelrecht is toegepast. Ik heb niet mogen vernemen dat ouders zijn aangesproken. Ik heb niet mogen vernemen dat verblijftitels werden afgenomen, hoewel het Europees Verdrag voor de rechten van de mens dat vrijwel onmogelijk maakt. Ik denk dat men hier echter wel zijn gelijk zou kunnen halen als men de allochtonen buitenzet.

Het antwoord dat niet alleen u, maar de hele regering hebt gegeven om nog meer inspanningen voor de jongeren te doen, nog meer geld te geven aan de islam, nog meer straathoekwerkers in te zetten, is eigenlijk niet meer dan het voor zich uitschuiven van het probleem. Het komt neer op wachten op de volgende uitbarsting. Ik wil dit niet dramatiseren, maar ik denk toch dat door het lakse gedrag van deze

Les étrangers en séjour illégal en Belgique coupables d'infractions sont toujours éloignés du territoire. En ce qui concerne les étrangers en séjour légal, il faut tenir compte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH).

La police fédérale comme la police locale ont fourni des efforts considérables à maints endroits pour effectuer des actions préventives. Étant donné que les prestations de la police ne sont calculées que sur une période de deux mois, un décompte final ne pourra être établi qu'en janvier. Il est en outre difficile de déterminer les prestations supplémentaires qui découlent directement des mesures de prévention contre les incidents. Les seuls coûts qui peuvent être qualifiés avec certitude de supplémentaires sont ceux liés au rappel du personnel du corps d'intervention et de la réserve générale, qui représentent un montant d'environ 14.000 euros.

01.03 Filip De Man (Vlaams Belang): En dépit de cette réponse, j'ignore toujours combien de pyromanes ont été condamnés, si la procédure de comparution immédiate a été mise en œuvre, si les parents ont été appelés à rendre des comptes et si des permis de séjour ont été retirés. Si la réaction du gouvernement à ces faits inquiétants se borne à octroyer plus de moyens en vue d'une nouvelle augmentation du nombre d'éducateurs de rue, je crains qu'on assiste tôt ou tard à une nouvelle explosion de violence. Je dépose une motion par laquelle j'invite le gouverne-

regering de volgende uitbarsting nog erger zal zijn dan wat wij in november hebben meegemaakt.

ment à faire preuve de plus de fermeté.

Mijnheer de voorzitter, ik wil dan ook een motie indienen om de regering aan te manen krachtadiger op te treden wanneer dergelijke opstootjes opnieuw beginnen.

Moties **Motions**

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Filip De Man en luidt als volgt:

"De Kamer,

gehoord de interpellatie van de heer Filip De Man

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

dringt er bij de regering op aan

bij een volgende opstoot van rassenrellen, een krachtadiger houding aan te nemen door middel van een avondklok, de snelle veroordeling van de brandstichters en de afname van de naturalisaties/verblijfstitels na eventuele veroordelingen."

Une motion de recommandation a été déposée par M. Filip De Man et est libellée comme suit:

"La Chambre,

ayant entendu l'interpellation de M. Filip De Man

et la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

demande instamment au gouvernement

d'adopter une attitude plus ferme lors d'une prochaine recrudescence d'émeutes raciales par l'instauration d'un couvre-feu, la condamnation rapide des incendiaires et le retrait des naturalisations ou des titres de séjour après d'éventuelles condamnations."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna en Willy Cortois.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna et Willy Cortois.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

02 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het afbreken van een oefening van de federale politie op het militair domein in Leopoldsborg" (nr. 9051)

02 Question de M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'interruption d'un exercice de la police fédérale au domaine militaire de Bourg-Léopold" (n° 9051)

02.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag aan de minister strekt ertoe te vernemen wat exact is gebeurd in het kamp van Beverlo op 29 september 2005.

Ik heb de vraag voor een gedeelte al eerder gesteld aan de minister van Landsverdediging, om na te gaan of de feiten wel klopten, namelijk of inderdaad een oefening van de federale politie die op de terreinen van de militaire basis in Leopoldsborg plaatsvond, op een gegeven ogenblik werd afgebroken. De minister van Landsverdediging deelde mee dat het klopte. Er was blijkbaar geen toestemming verleend. Ook waren er vooraf geen afspraken gemaakt. Er werd inderdaad een oefening van de federale politie afgebroken, omdat Landsverdediging de terreinen niet formeel ter beschikking had gesteld.

02.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Le ministre de la Défense m'a effectivement confirmé qu'un exercice de la police se déroulant sur le domaine militaire de Bourg-Léopold avait été interrompu car aucun accord n'avait été conclu à ce sujet.

Combien d'hommes participaient à cet exercice? Quel matériel était utilisé? Quel était le coût de cet exercice? Avec quelle fréquence de tels exercices sont-ils

Mijn vraag aan de minister is dan ook: hoe is dat kunnen gebeuren?

Hoeveel manschappen waren bij de oefening betrokken?

Welk materiaal, zoals overvalwagens en wapenkanonnen, werd ingezet?

Werd ook gebruikgemaakt van de ruitery? Nam zij ook deel aan de oefening?

Hoeveel bedroeg de kostprijs van de oefening?

Met welke frequentie worden dergelijke oefeningen uitgevoerd?

Worden op alle militaire domeinen van het Koninkrijk of het Rijk dergelijke oefeningen georganiseerd? Met welke frequentie vinden zij plaats?

Ik zou de minister danken, indien hij mij het antwoord verschaft.

02.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, in de provincie Limburg wordt sinds de politiehervorming heel wat energie gestoken in de opleiding en training van het personeel voor de handhaving van de openbare orde, zowel in de basisopleiding als de voortgezette opleiding.

Naast het theoretische gedeelte wordt altijd ruime aandacht besteed aan het praktisch inoefenen van verschillende technieken. Het praktische gedeelte wordt onder meer ingevuld door FTX-oefeningen. Dat zijn oefeningen met een organiek peloton waarbij de verschillende actiemodi op afgesloten terreinen worden uitgevoerd en waarbij verschillende bijzondere middelen zoals een sproeiwagen en Spaanse ruiters, worden geïntegreerd in de oefening.

Die methodologie werd zopas ook opgenomen in de ministeriële richtlijn MFO2 van 2 augustus 2005, inzake versterkingen voor opdrachten van bestuurlijke politie. Voor de FTX-oefeningen werd tot op heden altijd gebruikgemaakt van het militaire domein in Leopoldsborg en hiervoor bestaan verschillende goede argumenten. Het terrein beschikt over een ruime stratenstructuur. Er kan realistisch worden geoefend in een veilige, afgesloten omgeving. Andere politiescholen doen voor oefeningen eveneens een beroep op militaire domeinen zoals in Brasschaat en Lombardsijde.

In 2005 werden voor de zones van de lokale politie gelegen in de provincie Limburg, een 6-tal FTX-oefeningen georganiseerd in het raam van de opleidingen HiCap. Daarnaast heeft de Limburgse politieschool in 2005 drie van dergelijke oefeningen in het raam van de basisopleidingen voor het basis- en middenkader georganiseerd. Op donderdag 29 september 2005 werd in het raam van de basisopleiding voor het basis- en middenkader van het PLOT een FTX-oefening georganiseerd in Leopoldsborg. Er namen een 50-tal politiemensen aan deel. De nodige aanvragen werden gedaan via de cel HiCap. Ondertussen werd de reserveringsprocedure voor het gebruik van militaire domeinen aangepast en gestroomlijnd, wat ertoe leidde dat de voormelde oefening inderdaad werd stilgelegd. Het gaat hier effectief om een punctueel misverstand.

organisés? Quels domaines militaires peuvent convenir pour l'organisation de tels exercices?

02.02 **Patrick Dewael**, ministre: Depuis la réforme des polices, le Limbourg consacre beaucoup d'énergie à la formation du personnel. Dans ce cadre, une attention particulière est consacrée à l'apprentissage pratique des différentes techniques de maintien de l'ordre par le biais des exercices dits FTX. Ceux-ci sont organisés sur des terrains isolés et clôturés et à l'aide de moyens spéciaux tels que l'autopompe et les chevaux de frise.

Ces exercices ont jusqu'à présent toujours eu lieu sur le domaine de Bourg-Léopold, étant donné que les infrastructures s'y prêtent tout particulièrement. Les autres écoles de police organisent également des exercices dans des domaines militaires, comme ceux de Brasschaat et de Lombardsijde.

En 2005, six exercices FTX ont été organisés pour les zones de police limbourgeoises. Par ailleurs, l'école de police du Limbourg a organisé trois formations de ce type cette année pour les cadres de base et moyen.

Une cinquantaine de policiers ont participé à l'exercice du 29 septembre. Les demandes

nécessaires ont été introduites à cet effet par le biais de la cellule HyCap.

La procédure de réservation avait toutefois été adaptée dans l'intervalle, ce qui a donné lieu à un malentendu, et l'exercice a dès lors dû être annulé.

02.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik hoop dat er in de toekomst beter overleg zal gepleegd worden of dat de circulaire terzake voldoende duidelijkheid schept. Tenslotte gaat het hier over een oefening die afgebroken is. De manschappen hebben hun manuren gepresteerd. Daarvoor zijn ook kosten blootgesteld, zoals brandstofkosten, manuren en dergelijke. Dat kost de belastingbetaler natuurlijk ook geld. U hebt trouwens niet gezegd hoeveel zo'n concrete oefening in feite kost.

In elk geval, als er een veldslag plaatsvindt op die terreinen, was dat een slag in het water, als men veldslagen oefent met betogers en dergelijke. Ik hoop dat een dergelijke slag in het water kan vermeden worden.

Ik zou nog graag vernemen hoeveel de kostprijs van een FTX-oefening gemiddeld bedraagt.

02.04 Minister Patrick Dewael: Ik kan zeggen dat de afspraken gemaakt zijn. Ik bevestig dat die aanpassingen zijn gebeurd. Ik heb gesproken over een punctueel misverstand, niet meer en niet minder. De afspraken zijn gemaakt.

Ik kan de hand niet leggen op de nota met de kostprijs. Ik zie dat dit element inderdaad voorkomt in uw vraag, maar het antwoord erop zal ik u schriftelijk meedelen, als u dat goed vindt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Interpellatie van de heer Dirk Claes tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hervorming van de asielpprocedure en de achterstallige dossiers" (nr. 724)

03 Interpellation de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme de la procédure d'asile et sur les dossiers en souffrance" (n° 724)

De **voorzitter:** Mijnheer Claes, u hebt maximum tien minuten spreektijd.

03.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, geachte mijnheer de minister, naar verluidt worden er binnen de regering gesprekken gevoerd over een nieuwe asielpprocedure. Nochtans had u in het voorjaar al een hervorming aangekondigd met onder meer de oprichting van een administratief rechtscollège die de geschillen inzake vreemdelingendossiers moet behandelen. Het onderwerp zou naar verluidt gisteren ook in het kernkabinet behandeld zijn. Ook in de beleidsnota hebt u de op handen zijnde wetswijziging naar voren gebracht.

Enkele punten van deze interpellatie zijn dus reeds behandeld in de bespreking van de beleidsnota. Wij wachten echter nog steeds op het

02.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Le ministre ne nous a pas dit à combien s'élevait le coût de cet exercice.

02.04 Patrick Dewael, ministre: Je vous le communiquerai par écrit.

03.01 Dirk Claes (CD&V): Un accord est-il déjà intervenu au sein du gouvernement à propos de la nouvelle procédure d'asile? Quel est l'état d'avancement de l'avant-projet? L'avis du Conseil d'État a-t-il déjà été demandé? Qu'en sera-t-il de la Commission permanente de recours? Sera-t-elle supprimée? Qu'advient-il, dès lors, du personnel? Quid des dossiers en souffrance dans l'ancienne

verslag van die bespreking.

Graag hadden wij van u dan ook reeds duidelijkheid verkregen over enkele punten.

Is er ondertussen al een akkoord binnen de regering over die nieuwe procedure?

Wat is de stand van zaken van het voorontwerp? Is het voorontwerp bijvoorbeeld ook al voor advies naar de Raad van State gestuurd?

Wat gebeurt er met de vaste beroepscommissie? Zal zij in de nieuwe procedure worden opgenomen of wordt zij opgeheven? In dat laatste geval, wat gebeurt er met het personeel van de vaste beroepscommissie?

Laten wij toch ook niet vergeten dat er nog heel wat dossiers te wachten liggen en dat de achterstand er recent gestegen is tot bijna 10.000 dossiers.

Wat gebeurt er met de achterstallige dossiers in de oude procedure?

Denkt u aan een algehele regularisatieprocedure voor die oude dossiers?

Wij hebben ook nog enkele andere vragen.

Wat zal de rol zijn van de Dienst voor Vreemdelingenzaken in de nieuwe procedure? Blijft zij belast met het ontvankelijkheidsonderzoek, of doet DVZ enkel nog de registratie en het Dublin-onderzoek?

De oude dossiers worden nu geregulariseerd op basis van artikel 9, 3de van de vreemdelingenwet. In de beleidsnota stelt u dat daarover bij DVZ uniforme jurisprudentie is ontstaan. Welke criteria worden precies gehanteerd bij de behandeling van artikel 9, 3de als resultaat van die uniforme jurisprudentie?

03.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, de heer Claes is binnen de tien minuten spreektijd gebleven. Ik zal mijn antwoord dan ook binnen een redelijke termijn houden.

Wat het eerste deel van de interpellatie betreft, kan ik inderdaad bevestigen dat de voorontwerpen tot wijziging van de asielprocedure en de procedure voor de Raad van State gefinaliseerd werden en gisteravond ook werden besproken op de vergadering van het kernkabinet. Uiteraard gaat de bespreking dan verder op de Ministerraad van de eerstkomende vrijdag. Het wetsontwerp inzake de hervorming van de Raad van State werd op het kernkabinet goedgekeurd en moet dus nog worden geformaliseerd via de besluitvorming in de gewone Ministerraad. Een aantal technische punten moet nog worden nagekeken, maar de essentie van de hervorming, waarover ik in het Parlement reeds enkele keren uitleg gaf, is goedgekeurd. Het komt er dus op neer dat er een nieuwe asielprocedure zal komen.

U hebt gevraagd wat de rol van de DVZ zal zijn? De DVZ zal niet langer het ontvankelijkheidsonderzoek voeren. Vreemdelingenzaken

procédure? Le ministre envisage-t-il une régularisation générale pour ces anciens dossiers?

03.02 **Patrick Dewael**, ministre: Hier, le Conseil des ministres restreint a approuvé dans les grandes lignes les avant-projets de loi modifiant la procédure d'asile et la procédure devant le Conseil d'État. Il ne nous reste plus qu'à vérifier quelques éléments techniques. Nous en poursuivrons la discussion lors du prochain Conseil des ministres.

L'Office des étrangers ne procédera plus à l'examen de la recevabilité et se bornera au contrôle des demandes multiples et des demandes ayant trait à un problème d'ordre public. Le Commissaire général aux Réfugiés prendra la décision

beperkt zich tot de dubbelingcontrole, met name de controle van de meervoudige aanvragen en alle asielaanvragen met een problematiek van openbare orde. U hebt daar zelf ook naar verwezen. Daartoe zal de rol van DVZ zich beperken.

Het is de commissaris-generaal die de asielbeslissing zal nemen. Die beslissingen zullen aanvechtbaar zijn. Dat is de beroepsinstantie. Dat wordt de nieuwe raad voor vreemdelingenbetwistingen. Er is dus altijd een jurisdictionele controlemogelijkheid. Dat spruit trouwens voort uit internationale verplichtingen en verbintenissen, namelijk dat in een daadwerkelijke beroepsinstantie moet worden voorzien.

Er komt ook een versnelde asielprocedure – dat is ook een nieuwigheid – voor onderdanen van EU-lidstaten of kandidaat-EU-lidstaten. Dat zijn landen zoals Bulgarije en Roemenië die in januari 2007 daadwerkelijk van de EU deel zullen uitmaken.

Dat is een snelrechtprocedure, zo u wil, waarbij in een tijdsspanne van maximum 5 dagen een beslissing moet worden genomen door het Commissariaat-generaal. Eens de beslissing genomen is er uiteraard altijd een mogelijkheid tot beroep. Dat beroep werkt echter niet opschortend. Binnen de 5 dagen wordt immers via een onderzoek *prima facie*, uitspraak gedaan over die aanvragen.

U weet dat de Conventie van Genève altijd toelaat een asielaanvraag in te dienen. Het komt er slechts op aan het principe te laten gelden dat in de Europese Unie, waar men toch kan spreken over Europese medeburgers uit Europese lidstaten, in die landen van oorsprong, de criteria, de normen van de Conventie van Genève zouden worden gerespecteerd.

Ten tweede, de richtlijn inzake de gezinshereniging. Voor gezinsvormers wordt de leeftijd om van gezinshereniging te kunnen genieten opgetrokken van 18 naar 21 jaar. Dat doet geen afbreuk aan het recht om te huwen: dat blijft bestaan. De leeftijd waarop men kan huwen verandert niet: het gaat alleen maar om het verblijfsrechtelijke aspect. Als men spreekt over het optrekken van de leeftijd van 18 naar 21 jaar, begrijpen sommigen dat de leeftijd om te kunnen huwen wordt opgetrokken naar 21 jaar. Nee, men kan op vroegere leeftijd huwen, maar de leeftijd die in aanmerking wordt genomen om in België van een verblijfsrechtelijk voordeel te kunnen genieten, wordt opgetrokken naar 21 jaar.

Voor ascendenten, dus in opgaande lijn, wordt de voorwaarde ingevoerd dat de persoon die aan de basis ligt van de gezinshereniging, moet kunnen beschikken over regelmatige, voldoende en stabiele bestaansmiddelen. Deze regel zal niet alleen gelden voor onderdanen van buiten de Europese Unie, maar ook van binnen de Unie. Inzake het regime voor kinderen en partners in geval van gezinsvorming en -hereniging, beperken wij ons tot bijkomende voorwaarden van woonst en ziekteverzekering. Dat is een bewuste keuze die wij hebben gemaakt, omdat de positie van kinderen ten opzichte van gezin en samenleving op een andere manier moet worden bekeken.

In onze aanpak gaat het om voorwaarden van financiële onafhankelijkheid die men moet verstrekken wanneer het gaat om ascendenten in opgaande lijn zoals vaders, moeders, grootvaders en

d'accorder ou non l'asile. Cette décision sera susceptible d'appel auprès d'un Conseil du contentieux des étrangers, organe qui n'existe pas encore à ce jour. Ce contrôle juridictionnel est obligatoire sur la base d'engagements internationaux.

Pour les ressortissants UE et ceux des pays candidats à l'adhésion à l'UE, il y aura une procédure accélérée de cinq jours maximum dont le résultat pourra également faire l'objet d'un recours même si, dans ce cas-ci, ce recours ne sera pas suspensif.

Aux termes de la Convention de Genève, il est toujours possible d'introduire une demande d'asile. Il est évidemment important que les pays européens d'origine respectent la Convention de Genève.

L'âge requis pour le regroupement familial est porté de 18 à 21 ans. Le droit de se marier reste inchangé: le relèvement de l'âge ne concerne que le droit de séjour. Pour un regroupement familial avec des ascendants, il faut disposer de ressources suffisantes et stables. Cette règle s'applique aux citoyens de l'UE comme aux autres. Pour le regroupement avec les enfants, il suffit d'un logement et d'une assurance-maladie.

Un contrôle de trois ans est maintenu. Durant les deux premières années, on vérifie s'il y a cohabitation. La troisième année, il faut qu'il y ait aussi des indices de fraude pour pouvoir retirer le droit de séjour.

L'assurance maladie et un logement adaptés seront obligatoires pour le regroupement familial.

Ces mesures respectent le cadre de la directive européenne.

Le Conseil du contentieux des étrangers reprendra les missions

grootmoeders en niet in neergaande lijn. Voor kinderen is er de beperking tot ziekteverzekering en woonst omwille van de evidente redenen die ik heb aangehaald.

Ten derde, nadat men op die basis een verblijfsrecht verwerft, volgt een controleperiode die maximaal drie jaar kan bedragen. Indien tijdens de eerste twee jaar een einde wordt gesteld aan het verblijfsrecht, kan dit onder meer omdat wordt vastgesteld dat er geen samenwonen is en er aanwijzingen zijn dat een schijntoestand wordt gecreëerd. Kortom, er is een controleperiode van twee jaar voor de verplichting tot samenwonen. In het derde jaar geldt niet alleen de verplichting tot samenwonen maar moet er ook een indicatie zijn van het creëren van een schijntoestand zoals fraude, valse documenten of dies meer. De ziekteverzekering wordt verplicht en een aangepaste woning wordt ook als regel vooropgesteld bij een gezinshereniging.

Kortom, de leeftijd niet om te huwen maar om een verblijfsrechtelijk voordeel te hebben is vastgelegd op 21 jaar. Ten tweede, ascendenten, dit is in opgaande lijn, moeten financiële garanties verstrekken dat men over de middelen van bestaan beschikt om de gezinshereniging effectief te kunnen concretiseren. In derde instantie het optrekken van de controleperiode tot drie jaar waarbij we ons in de twee eerste jaren fixeren op effectief samenwonen. In het derde jaar moeten er elementen aan het licht komen die zouden wijzen op fraude of gebruik van valse documenten. In dat geval wordt uiteraard een einde gesteld aan het verblijfsrecht. Op die manier blijven we binnen het kader van de Europese richtlijn en hebben we een aantal keuzen gemaakt.

Collega Claes, u hebt ook een aantal vragen gesteld over de Vaste Beroepscommissie. De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zal het beperkte takenpakket van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen overnemen. De magistraten en de personeelsleden van dat rechtscollege zullen op termijn via een aantal overgangsmaatregelen worden geïncorporeerd in de nieuwe Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Er wordt momenteel ook bijzondere aandacht besteed aan het wegwerken van de hangende dossiers. Dat was ook een element in uw vraagstelling. Ik zou er nogmaals willen op wijzen dat de achterstand in de dossierbehandeling bij de diensten van de commissaris-generaal is teruggelopen. Ik denk dat ik u de cijfers gegeven heb bij de bespreking van de begroting: van 20.089 dossiers tot 11.845, in minder dan een jaar tijd.

Bij de Vaste Beroepscommissie zullen begin 2006 nog twee extra magistraten in dienst treden, samen met een aantal ondersteunende personeelsleden, om de achterstand bij dat rechtscollege te helpen wegwerken. Daarnaast merk ik op dat de wetswijziging die dit jaar werd doorgevoerd, en de magistraten toeliet om in meer zaken alleen te zetelen, ook een gunstig effect heeft op het aantal genomen beslissingen.

Ik kom tot het laatste element van mijn antwoord. Een algemene regularisatie van alle hangende dossiers, waar u naar peilt - ik neem niet aan dat u ze vraagt -, is – ik blijf het uitspreken herhalen – totaal niet aan de orde.

de la Commission permanente de recours. Á terme, les magistrats et le personnel seront intégrés dans ce nouvel organisme. L'on s'attache aujourd'hui à résorber l'arriéré des dossiers pendants. Le nombre de dossiers en traitement auprès des services du commissaire général est passé de 20.089 à 11.845 en moins d'un an. La modification de la loi qui permet aux magistrats de siéger plus souvent seuls a contribué à ce résultat. Deux magistrats supplémentaires et une série d'autres collaborateurs seront engagés à la Commission permanente de recours au début de 2006.

Il ne peut pas être question d'une régularisation générale de tous les dossiers.

Mijnheer de voorzitter, dit was een reeks van antwoorden op de vragen van de heer Claes. Ik dacht aan de heer De Crem, omdat hij zo veel commentaar aan het geven was, maar hij is weggegaan en de stilte in de commissie is teruggekeerd.

03.03 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb nog een bijkomende vraag.

Geldt voor de descendent bij de gezinshereniging ook een bepaalde leeftijd of is de leeftijd voor hem vrij?

03.04 Minister Patrick Dewael: Iemand is een kind of niet. Ik plak daar geen bepaalde leeftijd op. Die ruimte is er trouwens niet.

03.05 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de minister, CD&V is ook vragende partij om de asielprocedure te vereenvoudigen en doorzichtiger te maken. Vooral het pendelen van dossiers van de ene dienst naar de andere heeft in het verleden tot serieuze, ellenlange lijdenswegen geleid. Het gevolg was vaak dat de betrokkenen vier tot vijf jaar moesten wachten op de uitspraak. Op dat moment is het moeilijk en tamelijk inhumain om hen zomaar het land uit te zetten. Dat beseffen wij ook wel.

Wij hebben dan ook geruime tijd geleden een voorstel ingediend in de Kamer. Op het eerste gezicht zijn er een aantal gelijkenissen met het ontwerp dat de regering nu klaarheeft. In dat opzicht kunnen wij ons over het ontwerp tevreden stellen. Wij kunnen zeggen dat wij de lijn willen doortrekken.

Wij moeten natuurlijk nog de tekst van het ontwerp naar waarde schatten. Wij hopen ook op een snelle behandeling in het Parlement. Ons standpunt over de achterstallige dossiers blijft evenwel ongewijzigd. Een individuele behandeling tot regularisatie moet steeds mogelijk blijven. Een globale regularisatie is en blijft echter onaanvaardbaar, gewoon omdat er dan opnieuw een stroom van asielzoekers naar ons land zou komen.

Als de minister zegt dat daaromtrent ondertussen de nodige jurisprudentie is ontstaan – hij heeft de vraag in dat verband niet echt beantwoord –, dan kan dat de procedure in artikel 9, 3° alleen maar duidelijker maken. Het schept alvast voor de betrokkenen een beter kader om in te schatten of hun dossier al dan niet voor regularisatie om humanitaire redenen in aanmerking kan komen.

Wij zullen dan ook een motie indienen met de vraag om zo spoedig mogelijk tot de behandeling van het geheel over te gaan.

Moties Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Katrien Schryvers en door de heren Dirk Claes en Pieter De Crem en luidt als volgt:

“De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Dirk Claes
en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

03.03 Dirk Claes (CD&V): Une limite d'âge est-elle applicable pour les enfants dans le cadre du regroupement familial?

03.04 Patrick Dewael, ministre: Non.

03.05 Dirk Claes (CD&V): Il est inhumain de devoir procéder à des expulsions après quatre ou cinq ans. C'est pourquoi il est important de prévoir une procédure d'asile simplifiée et rapide. Nous avons d'ailleurs déposé une proposition en ce sens il y a quelque temps et nous constatons aujourd'hui que le projet du gouvernement présente des similitudes avec cette proposition. Nous sommes donc satisfaits, bien que nous devons encore étudier le texte.

Une régularisation individuelle doit rester possible à nos yeux, mais nous ne sommes absolument pas favorables à une régularisation générale.

Il est positif que les intéressés puissent mieux évaluer la probabilité que leur dossier bénéficie d'une régularisation pour des raisons humanitaires.

Nous déposons une motion pour inciter le gouvernement à faire preuve de diligence.

beveelt de regering aan

- het ontwerp tot aanpassing van de asielprocedure zo snel mogelijk in het Parlement ter bespreking voor te leggen;
- de nodige overgangsmaatregelen voor de reeds in behandeling zijnde dossiers te voorzien na de inwerkingtreding van de nieuwe procedure."

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Katrien Schryvers et par MM. Dirk Claes et Pieter De Crem et est libellée comme suit:

"La Chambre,

ayant entendu l'interpellation de M. Dirk Claes

et la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

recommande au gouvernement

- de soumettre le projet de réforme de la procédure d'asile à l'examen du Parlement dans les meilleurs délais;
- de prévoir, pour les dossiers en cours de traitement, les mesures transitoires nécessaires après l'entrée en vigueur de la nouvelle procédure."

Een eenvoudige motie werd ingediend door door de heren Mohammed Boukourna en Willy Cortois.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna et Willy Cortois.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

04 Question de M. Charles Michel au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le système de télé-police" (n° 9171)

04 Vraag van de heer Charles Michel aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het telepolitie-systeem" (nr. 9171)

04.01 Charles Michel (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais évoquer brièvement le système de télé-police, sur lequel une première question avait déjà été formulée et pour laquelle vous aviez eu la gentillesse de me transmettre une réponse sous forme écrite.

Le système de télé-police porte sur un mécanisme qui permet, en particulier à des commerçants, de se situer en relation directe avec des commissariats de police. Il constitue un dispositif essentiellement préventif et permet à tout le moins au commissariat, si une agression intervient, d'entendre ce qui se passe dans le local commercial et de réagir aussi vite que possible.

Ce système existe déjà dans certaines zones de police, comme à Bruxelles et peut-être dans certaines communes de Flandre. Aujourd'hui, il semble qu'une difficulté porte sur l'interprétation de certains textes, notamment une circulaire relative à la possibilité pour les zones de police de conclure avec des sociétés privées qui offrent ces dispositifs sur le marché belge.

Vous avez déjà eu la gentillesse de répondre à mes diverses interrogations, mais la réponse que vous avez exprimée soulève encore une question complémentaire.

Je vous remercie d'avoir éclairci des éléments quant à l'application de la législation, en particulier dès lors que vous avez explicité l'idée que l'agrément était nécessaire. En d'autres termes, la vente de systèmes d'alarme, munis d'un bouton d'alarme que la victime peut pousser en cas d'agression, ne tombe pas sous l'application de la loi du 10 avril 1990 sur le gardiennage et la sécurité privée, aviez-vous dit. La vente

04.01 Charles Michel (MR): Wat het telepolitie-systeem betreft, kan de omzendbrief die politiezones de mogelijkheid biedt om overeenkomsten met privé-bedrijven af te sluiten, op uiteenlopende manieren worden geïnterpreteerd. Op een van mijn voorgaande vragen antwoordde u dat voor de verkoop van systemen met een alarmknop geen erkenning is vereist. Voor het beheer van de alarmsignalen die door dergelijke systemen worden doorgestuurd, is dan weer wel een erkenning vereist, teneinde een overbelasting van de politiediensten te voorkomen.

Ik begrijp niet waarom men de politiezones niet zelf laat beslissen of een tussenpersoon al dan niet vereist is.

In Wallonië zou een aantal politiezones al sinds enkele maanden en in vrij interessante omstandigheden van het telepolitie-systeem gebruik kunnen maken, maar als gevolg van die

de tels systèmes d'alarme est par conséquent libre et aucun agrément préalable n'est exigé. Par contre – et c'est la difficulté –, il en est autrement pour la gestion des signaux d'alarme générés via de tels systèmes. Les entreprises offrant de tels services devaient, elles, être agréées.

Vous avez déclaré qu'il n'était pas exclu que certains appels émis via le bouton d'alarme doivent à l'avenir être filtrés et dirigés par l'intermédiaire d'une centrale d'alarme, en fonction des risques, et ce, en vue d'éviter la submersion des services de police.

Je partage sans la moindre réserve l'inquiétude légitime quant à l'idée que, par la généralisation de tels systèmes, on pourrait inonder les services de police. De façon plus pragmatique, je suis étonné – peut-être ai-je mal compris les premières réponses fournies – que l'on ne donne pas la capacité aux zones de police, en toute autonomie, de déterminer elles-mêmes, en fonction de leurs risques spécifiques, la nécessité ou non d'un intermédiaire.

Je ne reviens plus sur l'élément de l'agrément. Votre réponse a eu le mérite de clarifier la situation. Cela ne fait pas nécessairement plaisir à certaines de nos sociétés privées, mais peu importe!

Je reviens sur l'élément du filtrage des appels, de l'intermédiaire entre les appels. J'avais le sentiment, dans un souci pragmatique, que l'on pouvait peut-être donner un message aux zones de police leur permettant, en toute autonomie, d'apprécier si un intermédiaire était nécessaire ou non, ce afin d'au moins régler la deuxième question qui était posée. Pour l'instant, en Wallonie en tout cas – je n'ai pas d'informations pour ce qui concerne les communes flamandes – depuis plusieurs mois, des zones de police pourraient engager le processus et le système de télé-police dans des conditions relativement intéressantes sur le plan financier, mais elles sont bloquées en raison des deux questions que je viens d'évoquer.

Vous avez répondu à la question de l'agrément et je vous en remercie. J'insiste donc plus particulièrement sur la question de l'intermédiaire entre le commerçant et le service de police par le biais du système en question.

D'avance, je vous remercie des éclaircissements que vous voudrez bien donner. Si une réponse précise n'était pas possible aujourd'hui, je demanderai qu'au moins les collaborateurs puissent recevoir un certain nombre de responsables des zones de police concernées pour se faire expliquer, de façon détaillée, le problème tel qu'il est posé et nous permette d'adopter une position définitive sur la question.

04.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, il est exact que la vente ou la mise à disposition de systèmes d'alarme munis d'un bouton d'alarme ne tombe pas sous le champ d'application de la loi de la sécurité privée. Aucun agrément préalable n'est exigé. Par contre, il en est autrement pour la gestion des signaux d'alarme qui seraient générés via de tels systèmes. Si la gestion est faite, même partiellement, par une firme privée, celle-ci doit être autorisée en tant qu'entreprise de gardiennage. Si la gestion est faite par les services de police, aucun agrément n'est exigé.

problemen kunnen ze er niet mee starten.

Indien de minister vandaag geen precies antwoord kan geven, zouden zijn medewerkers op zijn minst een aantal bestuurders van de betrokken politiezones kunnen ontvangen.

04.02 Minister Patrick Dewael: In de toekomst zouden bepaalde, door de drukknop van het telepolitiesysteem in gang gezette oproepen kunnen worden gefilterd waarna zij door een centrale op grond van het ingeschatte risico zouden worden beheerd zodat de politiediensten niet met niet-dringende of onverantwoorde

J'ai déclaré qu'il n'était pas exclu que certains appels émis par le bouton-poussoir du système de télé-police seraient à l'avenir filtrés et gérés par une centrale en fonction des risques, ceci afin d'éviter que les services de police ne soient submergés par des appels non urgents ou abusifs.

Je suis bien sûr conscient du fait que le système de télé-police est un moyen de secours, qui permet de contacter les services de police en cas d'extrême urgence, tel que le service 101. J'ai quand même certaines craintes.

Premièrement, il faut faire la distinction entre le système de télé-police actuel uniquement relié à certains types de commerces et un système similaire qui serait mis à la disposition de tous les citoyens.

Les deux systèmes nécessitent sans aucun doute une gestion différente, ne fût-ce que pour des raisons techniques. En effet, le système de télé-police nécessite l'implantation d'une borne, d'où proviennent les appels silencieux gérés par les services de police. Il semble qu'une seule borne, dont le coût d'acquisition n'est pas négligeable, peut gérer au maximum 180 à 200 connexions. Elle nécessite une gestion permanente 24 heures sur 24 par un policier, étant donné qu'elle peut recevoir jusqu'à trois appels simultanés. C'est la raison pour laquelle, dès le départ, ce système avait été limité à certains types de commerce dits "à risque", à savoir les pharmacies, les bijouteries, les librairies et les pompes à essence, particulièrement en proie aux attaques à main armée.

Il est évident que les appels silencieux relayés à la borne télé-police sont traités en toute urgence et dans tous les cas, comme pour les appels sans réponse qui arrivent via le service 101.

Généraliser un tel système et le mettre à la disposition du citoyen ne poserait pas seulement des problèmes techniques; nous pourrions également rencontrer des problèmes tels que nous les avons connus avec les systèmes d'alerte "cambriolage". Des boutons "hold-up" causent en pratique des fausses alertes, par exemple, quand un employé active inconsciemment le bouton. Une expansion du système pourrait mener à une augmentation des fausses alertes. Or, chaque patrouille en route pour une fausse alerte ne peut pas intervenir pour de vrais appels.

Par ailleurs, on peut considérer qu'un tel système, mis à la disposition du citoyen, ne serait qu'une variante du système 101 et ne ferait que submerger totalement les services de police. C'est la raison pour laquelle j'ai demandé à mes services de suivre cette problématique de près. Une concertation sera organisée ce mois-ci avec les représentants de la police fédérale et locale. Lorsqu'il apparaîtra que les services de police sont submergés, j'envisagerai impérativement certaines mesures, comme la possibilité de filtrer certains appels et de les faire gérer par une centrale d'alarme en fonction des risques.

L'expérience avec les systèmes d'alarme nous a d'ailleurs appris qu'une vérification préalable par une centrale de gardiennage autorisée ne mène nullement à une perte de temps. Bien au contraire, de telles centrales disposent d'une large expérience et d'une grande expertise en ce qui concerne la distinction entre de vraies et de fausses alertes. Elles sont équipées de manière optimale à ce sujet et

operoepen worden bedolven.

Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen het huidige telepolitie-systeem en een gelijksoortig systeem dat ter beschikking van alle burgers zou worden gesteld. Het telepolitie-systeem vereist immers de plaatsing van een dure mast die maximaal tweehonderd verbindingen kan beheren en permanent door een politiemans moet worden beheerd. Daarom werd dat systeem tot de zogenaamde risicohandelszaken beperkt. De via de telepolitie-mast ontvangen stille oproepen worden bij hoogdringendheid en in altijd behandeld.

Als we dit systeem ter beschikking van de burger zouden stellen, zou het in weinig van de dienst 101 verschillen en bovendien de politiediensten met oproepen overspoelen.

Wanneer een erkende alarmcentrale met de nodige expertise de oproepen zou kunnen filteren, zou de politie enkel in noodgevallen moeten optreden en efficiënt kunnen werken.

Deze maand zullen we met de vertegenwoordigers van de federale en lokale politie overleg plegen.

In het kader van ASTRID kunnen we onderzoeken wat we moeten doen om de communicatie tussen de alarmcentrale en de politie sneller te laten verlopen.

elles peuvent directement lier les appels d'alerte à toutes les données de base utiles – De qui s'agit-il? Quelle activité effectue-t-on? Quel est le risque existant? Qui est exposé au risque? Grâce à ces informations, la police peut accorder son intervention aux cas urgents et intervenir de manière efficace.

Par ailleurs, dans le cadre des chambres d'appel provinciales ASTRID, on peut vérifier comment accélérer la communication entre les centrales d'alerte et les services policiers.

Monsieur le président, tels étaient les éléments de réponse à cette problématique intéressante.

04.03 Charles Michel (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour la réponse que vous avez communiquée mais peut-être la question n'était-elle pas suffisamment claire. Il ne s'agit pas du tout ici de demander, de suggérer ou a fortiori de plaider pour l'extension du système à toute la population. Il est bien entendu qu'il faut définir un périmètre restrictif dans le cadre duquel le système de télé-police peut intervenir pour permettre aux zones de police de gérer les demandes sans être submergées. La question, c'est de savoir si les zones de police peuvent identifier quelques commerces – vous avez donné des exemples pertinents du genre de commerces concernés comme des stations-service, des bijouteries, des pharmacies, des librairies – qui peuvent avoir recours à un système de télé-police ne nécessitant pas de centrale d'appel mais permettant une liaison directe.

Ma question est donc très simple et pragmatique: soit vous indiquez vous-même au moyen d'une circulaire aux zones de police pour quels types de commerces il n'est pas nécessaire de filtrer les appels par une centrale, soit vous laissez une autonomie aux zones de police pour déterminer quels sont les commerces qui ne requièrent pas de filtre particulier, en fonction des spécificités des zones et en gardant à l'esprit la nécessité de ne pas les submerger. Je réexplique parce que je crains de ne pas m'être exprimé très clairement la première fois.

04.04 Patrick Dewael, ministre: Monsieur Michel, je vous renvoie à la concertation qui aura lieu et qui permettra de dégager des éléments de réponse à cette question.

04.03 Charles Michel (MR): Ik wil er niet voor pleiten om het systeem tot de hele bevolking uit te breiden. Ofwel geeft u door middel van een circulaire aan voor welk soort handelszaken het niet nodig is om de oproepen via een centrale te filteren, ofwel geeft u de zones een zekere autonomie om te beslissen voor welke handelszaken er geen filter vereist is.

04.04 Minister Patrick Dewael: Ik verwijs u naar het geplande overleg waar we naar een oplossing van het probleem zullen zoeken.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président:** Mme Tilmans ayant retiré son interpellation n° 725, M. le ministre de l'Intérieur en a terminé pour aujourd'hui. Nous le remercions.

05 Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "la promotion du bilinguisme dans le supplément 'Métiers de la fonction publique belge et européenne' diffusé dans les journaux francophones" (n° 9235)

05 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het promoten van de tweetaligheid in de bijlage 'Métiers de la fonction publique belge et européenne' van de Franstalige kranten" (nr. 9235)

05.01 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question porte sur une insertion dans la presse d'un avis

05.01 Olivier Maingain (MR): In de pers is een bericht van Selor

du Selor.

Ainsi, il y a quelques jours à la fin du mois de novembre, un supplément consacré aux métiers de la fonction publique belge et européenne, réalisé par la Régie générale de publicité, était joint à certains quotidiens francophones.

Dans ce supplément, il était notamment question des procédures pour postuler à l'administration fédérale, des barèmes en vigueur, d'une présentation du Selor, de la carrière à la Communauté française ou au sein des institutions de l'Union européenne, mais également des épreuves de connaissance linguistique sous le titre "Le bilinguisme à l'honneur".

La lecture attentive du passage consacré aux examens linguistiques organisés par le Selor laisse à penser que les agents de l'administration publique fédérale (administration centrale dans les services publics fédéraux et, comme on les appelait autrefois, parastataux) doivent être bilingues pour faire carrière dans l'administration alors que – on le sait – conformément aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, cela n'est pas exact.

En effet, le régime applicable à ces agents est et reste celui que l'on qualifie généralement de l'unilinguisme des agents et de bilinguisme des services, à l'exception des fonctions définies par la loi en son article 43 ter, §7, qui nécessite d'ailleurs encore l'adoption d'un arrêté d'exécution.

Des précisions en la matière auraient été judicieuses, au moment où beaucoup de gens s'interrogent quant à l'attrait de la fonction publique. Loin de moi l'idée de plaider uniquement pour l'unilinguisme dans les services publics, mais si dans certains cas le bilinguisme est une nécessité, dans d'autres, rien ne justifie qu'il soit imposé.

M. le ministre peut-il me faire savoir:

- si ses services ont participé à l'élaboration de ce supplément, et plus particulièrement à la page consacrée à cet avis du Selor?
- si son département est à l'initiative de cette publication et, dans l'affirmative, quel en a été le coût?
- s'il existe une brochure spécifique, réalisée par ses services ou par le Selor, qui explique de manière précise les connaissances linguistiques à exiger des fonctionnaires dans les différentes administrations?

05.02 Christian Dupont, ministre: Monsieur le président, monsieur Maingain, le passage auquel vous faites référence stipulait in extenso:

"En Belgique, la connaissance du français et du néerlandais est souvent une condition incontournable pour obtenir un emploi.

Toutefois, en ce qui concerne un emploi dans l'administration publique, le bilinguisme ne sera exigé que pour quelques fonctions spécifiques comme pour travailler dans la diplomatie où un certain niveau de connaissance de l'autre langue nationale sera exigé. Une fois en poste, de nombreuses opportunités d'apprentissage de l'autre langue seront offertes aux agents de l'Etat, sans toutefois aucune obligation.

verschenen waarin de indruk wordt gewekt dat de ambtenaren van de federale overheidsdiensten tweetalig moeten zijn om carrière te kunnen maken. Op een ogenblik waarop tal van mensen zich afvragen of het openbaar ambt wel aantrekkelijk is, ware het nuttig geweest dat men ter zake meer toelichtingen zou hebben verstrekt. Hebben uw diensten aan dat extra katern meegewerkt? Hoeveel heeft dat gekost? Bestaat er een specifieke brochure waarin precies wordt uitgelegd welke talenkennis er van de ambtenaren in de diverse administraties wordt geëist?

05.02 Minister Christian Dupont: Om toegang tot bepaalde posten of voordelen te krijgen, zal men een bepaald niveau van kennis van de andere taal moeten bewijzen. Een taalbrevet zal vereist zijn voor wie toegang wil krijgen tot verschillende posten in de openbare diensten. Tenzij ik mij vergis, lees ik in de betrokken passage niets dat impliceert dat de ambtenaren tweetalig moeten zijn om voor een bevordering in

Pour accéder à certains postes ou avantages, un certain niveau de connaissance de l'autre langue devra être prouvé. Un brevet linguistique sera exigé pour accéder à différents postes dans les services publics. Ainsi plusieurs fonctions, notamment au sein des communes et des CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale, ne sont accessibles qu'aux candidats pouvant apporter la preuve d'un niveau déterminé de connaissance de l'autre langue. La possession d'un brevet linguistique permet également d'obtenir certains avantages en tant que fonctionnaire. Il pourra, le cas échéant, ouvrir plus facilement les portes à des emplois dans le secteur privé.

En plus, toute personne, fonctionnaire ou non, peut participer gratuitement à un test linguistique permettant d'évaluer et de certifier le niveau de sa connaissance de l'autre langue.

Le service linguistique du Selor propose des tests de langue afin de permettre de vérifier le niveau de connaissance. Pour préparer le candidat activement aux examens linguistiques, le Selor offre le programme d'auto-évaluation et de préparation Atlas, qui peut être téléchargé gratuitement", etc.

Sauf erreur de ma part, je ne vois rien dans ce passage qui stipule que les fonctionnaires doivent être bilingues pour pouvoir évoluer dans leur carrière. Bien au contraire, alors que dans le secteur privé en Belgique, les employeurs exigent souvent le bilinguisme de leurs employés, l'administration fédérale ne l'exige pas, et ne pourrait d'ailleurs l'exiger, à l'exception de quelques fonctions spécifiques, comme les diplomates.

Cependant, il est vrai que pour bénéficier d'une prime de bilinguisme, les fonctionnaires doivent être porteurs d'un certificat de connaissance linguistique délivré par Selor.

En ce qui concerne plus spécifiquement vos questions, je peux vous répondre ce qui suit.

Selor a en effet collaboré à la rédaction de ce supplément dans le sens où il avait un droit de regard sur le passage qui le concernait. A ma connaissance, pour ce qui est du passage sur le bilinguisme, seule la rédaction de "La Libre Belgique" en est responsable.

Par ailleurs, ce supplément est une initiative de "La Libre Belgique", Selor n'a absolument pas participé financièrement à la publication de ce supplément, nous encore moins.

Pour l'instant, il n'existe aucune brochure éditée par mon département définissant le niveau de connaissance linguistique exigé dans les différentes administrations. La raison en est simple et la législation linguistique est claire à ce sujet: les administrations fédérales sont bilingues et les agents sont unilingues, sauf exception comme les diplomates, par exemple.

Pour ce qui est des autres niveaux de pouvoir, comme les communes, cela n'entre pas dans le champ de mes compétences.

Par ailleurs, je vous rappelle que c'est au ministre de l'Intérieur qu'incombe la charge de faire respecter les lois sur l'emploi des

aanmerking te komen.

Selor heeft inderdaad aan die krantenbijlage meegewerkt en had een recht van inzage op het deel dat over Selor handelde. Voor zover ik weet is de redactie van "La Libre Belgique" als enige verantwoordelijk voor de tekst over de tweetaligheid. Selor heeft die bijlage niet mede gefinancierd en wij nog minder.

Tot op heden heeft mijn departement geen brochure uitgegeven waarin de in de verschillende administraties vereiste taalkennis wordt uiteengezet. De taalwetgeving is duidelijk. De federale administraties zijn tweetalig en de ambtenaren zijn – met uitzondering van sommige categorieën, zoals de diplomaten - eentalig. De andere bevoegdheidsniveaus vallen niet onder mijn verantwoordelijkheid.

langues en matière administrative et non au ministre de la Fonction publique.

J'espère avoir répondu à vos inquiétudes et j'espère avoir été clair quant au rôle joué par Selor dans la présentation de cet article.

05.03 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse très complète. Il m'a, pour une large part, expliqué les circonstances et je constate que ni son administration ni Selor n'auraient directement apporté leur concours, en tout cas pas financier.

Je me permets d'insister sur le dernier point de ma question. Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative sont certes claires, si ce n'est que ce n'est pas évident pour le citoyen ordinaire, le quidam, de pouvoir comprendre ce qui est exigé en termes de connaissances linguistiques, selon le type d'emploi et d'administration auxquels on postule (dans la fonction publique ou dans les administrations).

Or, je continue à penser que le principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services est, dans un certain nombre de cas, une mesure tout à fait appropriée pour une bonne gestion du rapport avec les citoyens. Donc, faire connaître les possibilités d'obtenir un emploi sans exigence linguistique dans la fonction publique peut être, notamment pour des personnes confrontées à la difficulté de la maîtrise de l'une ou l'autre langue, une bonne manière de leur donner une chance d'obtenir un emploi et, de surcroît, grâce aux formations offertes dans la fonction publique sur le plan linguistique, d'acquérir un bagage linguistique qui leur permettra de progresser éventuellement dans leur carrière administrative.

J'insisterai pour que, à un moment donné, via une campagne d'information, dont les modalités doivent être appréciées par M. le ministre, on attire à nouveau l'attention d'une partie d'un public, éventuellement avec le concours des organismes de placement de chômeurs, sur la possibilité de faire carrière sans être confronté à ce qui est souvent un écueil pour un certain nombre de personnes: la réussite d'un examen linguistique.

05.04 Christian Dupont, ministre: Monsieur le président, je comprends tout à fait la préoccupation de M. Maingain. Sur l'entrée dans la carrière de la fonction publique, je pense qu'il y a un certain nombre de contre-vérités qui circulent, dont celle qu'il vaut mieux être bilingue. C'est une des choses que nous avons remarquées lorsque nous avons fait le plan "Diversité" pour les personnes d'origine étrangère. Ce type d'idées existe et constitue un obstacle supplémentaire pour l'entrée dans la carrière.

Vous avez raison, monsieur Maingain, il faut être attentif et bien ou mieux informer sur les possibilités d'entrée dans la carrière, sachant, comme vous le dites, que la carrière permet toutes les ouvertures pour ceux qui le souhaitent.

Vous et moi trouvons que c'est un enrichissement de connaître une langue étrangère.

L'incident est clos.

05.03 Olivier Maingain (MR): De wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken is duidelijk, maar begrijpen wat er wordt vereist op het vlak van taalkennis is niet vanzelfsprekend.

Ik denk nog steeds dat het principe van de eentaligheid van het personeel en de tweetaligheid van de diensten in sommige gevallen een uiterst geschikte maatregel is. De mogelijkheden bekend maken om een baan te vinden bij de overheid waar geen taalvereisten aan verbonden zijn kan een goede manier zijn om mensen een kans te bieden een baan te vinden en taalkennis te verwerven.

05.04 Minister Christian Dupont: Ik denk dat er over de toegang tot een loopbaan in overheidsdienst bepaalde onwaarheden de ronde doen, waaronder het feit dat men beter tweetalig kan zijn. We moeten opletten en goed of beter informeren over de mogelijkheden om in de ambtenarenloopbaan te stappen, wetende, zoals u zegt, dat de loopbaan alle kansen biedt voor wie dat wenst. U en ik zijn van mening dat kennis van een vreemde taal verrijkend is.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 15.32 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.32 uur.